

CURRICULUM VITAE

Ravanelli Sonia

FORMAZIONE

- 1990 **Laurea in Lingue e Letterature Straniere all'Università di Verona**, conseguita il 26/06/1990, con una tesi in tedesco dal titolo "Das Wanderbüchlein" di Gotthilf Heinrich von Schubert, viaggio in Italia di uno scienziato romantico.
- 2003 Master in Neurolinguistica, presso l'Istituto IRCO di Barcellona

TITOLI PROFESSIONALI

- 1991 Abilitazione all'insegnamento della **Lingua e lettere Italiane (seconda lingua)** negli Istituti d'Istruzione Secondaria Superiore in lingua tedesca dell'Alto Adige, classe di concorso 92/A, conseguita tramite concorso ordinario per esami indetto dell'Intendente Scolastico per la scuola in lingua tedesca di Bolzano con decreto n. 43420 del 24.9.90
- 1993 Superamento delle prove di selezione per esami e titoli del personale di ruolo dello Stato da destinare all'Università all'estero (Codice funzione 038/**lettore di italiano**) per **l'area linguistica tedesca** - (Gazzetta Ufficiale n. 46, 11 giugno 1993)
- 1997 Superamento delle prove di selezione per esami e titoli del personale di ruolo dello Stato da destinare all'Università all'estero (Codice funzione 034/**lettore di italiano**) per **l'area linguistica tedesca e spagnola** – (Gazzetta Ufficiale n.15, 21-2-1997)
- 2001 Superamento delle prove di selezione per esami e titoli del personale di ruolo dello Stato da destinare all'Università all'estero (Codice funzione 034/**lettore di italiano**) per **l'area linguistica tedesca e spagnola** – (indette con D.I. 5235 del 19.11.2001)

ATTIVITÀ PROFESSIONALE

- 1992-2025 Insegnante di Lingua e cultura italiana (Italiano L2) negli Istituti d'Istruzione Secondaria Superiore in lingua tedesca dell'Alto Adige (**di ruolo dal 01.09.1992**) e attualmente in servizio (cattedra part time 50%)

Datore di lavoro: Intendenza scolastica di Bolzano per la scuola tedesca

INSEGNAMENTO NEGLI ISTITUTI D'ISTRUZIONE SECONDARIA SUPERIORE

1992-1997	<i>Lingua e Lettere Italiane (seconda lingua)</i> all'Istituto Tecnico Femminile con indirizzo linguistico, in lingua tedesca, di Merano (BZ)
2003-2006	<i>Lingua e Lettere Italiane (seconda lingua)</i> al Liceo Classico in lingua tedesca "Walther von der Vogelweide" di Bolzano
2011-ad oggi	<i>Lingua e Cultura Italiana (Italiano L2)</i> al Liceo Classico in lingua tedesca "Walther von der Vogelweide" di Bolzano

INSEGNAMENTO ALL'UNIVERSITÀ

Docente di Italiano L2 (lettore ministeriale: codice funzione 034; L-FIL-LET/12) nelle seguenti università straniere:

anni accademici Seminari e corsi accademici

1997-1999	Facoltà di Romanistica dell'Università di Trier (Germania)
1997 Semestre estivo	Traduzione I - tedesco-italiano (B1) Composizione I - italiano scritto (B1) Civiltà e cultura I (B1) Corso di Lingua italiana (A1-A2) Seminario di Linguistica italiana (B2-C1)
1997/1998 Semestre invernale	Seminario di Linguistica: Problematiche dell'italiano moderno (B2-C1) Composizione II - italiano scritto (B2-C1) Esercitazioni linguistiche - italiano orale (B2-C1) Corso di grammatica (B1) Corso di Lingua italiana (B1)
1998 Semestre estivo	Traduzione I - tedesco-italiano (B1) Composizione I - italiano scritto (B1) Civiltà e cultura I (B1) Corso di Lingua italiana (A1-A2) Seminario: La poesia italiana del Novecento (B2-C1)
1998/1999 Semestre invernale	Seminario di linguistica: Film e linguaggio nel Neorealismo italiano (B2-C1) Composizione II - italiano scritto (B2-C1) Esercitazioni linguistiche - italiano orale (B2-C1) Corso di grammatica (B1) Corso di Lingua italiana (B1)
1999 Semestre estivo	Traduzione I - tedesco-italiano (B1) Composizione I - italiano scritto (B1) Civiltà e cultura I (B1) Corso di Lingua italiana (A1-A2) Seminario: Il romanzo contemporaneo (B2-C1)

1999-2003	Facoltà di Filologia, traduzione e comunicazione dell'Università di Valencia (Spagna)
1999-2000	Corso di lingua italiana: esercitazioni pratiche (A1-A2) Corso di lingua italiana: esercitazioni pratiche (B1) Morfosintassi italiana II (B2) Letteratura moderna e contemporanea (B2-C1) Letteratura italiana nell'attualità (B2-C1)
2000-2001	Corso di lingua italiana: esercitazioni pratiche (A1-A2) Corso di lingua italiana: esercitazioni pratiche (B1) Espressione scritta in italiano (B1-B2) Morfosintassi italiana I (B1) Letteratura moderna e contemporanea (B2-C1)
2001-2002	Corso di lingua italiana: esercitazioni pratiche (A1-A2) Lingua italiana (B1-B2) Espressione scritta in italiano (B1-B2) Grammatica italiana I (B1-B2) Letteratura italiana V (B2-C1)
2002-2003	Corso di lingua italiana: esercitazioni pratiche (A1-A2) Corso di lingua italiana: esercitazioni pratiche (B1) Lingua italiana (B1-B2) Grammatica italiana I (B1-B2)
2006-2008	Facoltà di Romanistica dell'Università Humboldt di Berlino (Germania)
2006-2007 Semestre invernale	Corso di traduzione tedesco-italiano, livello III-IV (B2-C1) Interpretariato bilaterale Tedesco-italiano (B2-C1) Corso di lingua italiana (A1-A2) Comprensione e produzione scritta (B1) Produzione scritta e orale (B2-C1)
2007 Semestre estivo	Corso di traduzione tedesco-italiano, livello II (B1) Corso di traduzione tedesco-italiano, livello III-IV (B2-C1) Produzione orale, livello III-IV (B2-C1) Comprensione e produzione orale (A2-B1) Corso di Cultura e civiltà: Un'idea dell'Italia (B1) Seminario di Cultura e civiltà: L'immagine dell'Italia nel Neorealismo (B2)
2007-2008 Semestre invernale	Corso di traduzione tedesco-italiano, livello III-IV (B2-C1) Interpretariato bilaterale Tedesco-italiano (B2-C1) Corso di lingua italiana (A1-A2) Comprensione e produzione scritta (B1) Produzione scritta e orale (B2-C1) Analisi di testi letterari (B2-C1)
2008 Semestre estivo	Interpretariato bilaterale Tedesco-italiano (B2-C1) Corso di traduzione tedesco-italiano, livello III-IV (B2-C1) Produzione scritta e orale (B2-C1)

Cultura e civiltà: Il cinema italiano (C1-C2)
 Comprensione e produzione orale (A2-B1)
 Corso di Cultura e civiltà: Un'idea dell'Italia (B1)
 Seminario di Cultura e civiltà: L'Italia del secondo Novecento tra letteratura e realtà

2008-2011	Facoltà di Filologia, traduzione e comunicazione dell'Università di Valencia (Spagna)
2008-2009	Lingua italiana I (seconda lingua) – A2-B1 Lingua italiana (Teoria) – A1-A2
2009-2010	Lingua italiana I (seconda lingua) – A2-B1 Lingua italiana (Teoria) – A1-A2 Due corsi di lingua italiana (Esercitazioni pratiche) – A1-A2
2010-2011	Grammatica italiana I – esercitazioni pratiche (C1) Lingua italiana 4 (B1-B2) Lingua italiana II (seconda lingua) – (B1)

SPERIMENTAZIONI

1990-1991	sperimentazione delle Unità Didattiche del prof. Danilo Castelletti e del prof. Franco Nones, materiale elaborato per conto della A.S.M. (Arbeitskreis Südtiroler Mittelschullehrer) con il coordinamento dell'Ispettorato di Italiano (L2) di Bolzano
1995-1996	sperimentazione in un gruppo di lavoro sulla "Grammatica contrastiva" (grammatica italiana e tedesca a confronto) del prof. Raffaele Mannarini, in collaborazione con l'Istituto Pedagogico in lingua tedesca di Bolzano

CONOSCENZE LINGUISTICHE

italiano	Madrelingua C2
tedesco	Attestato di bilinguismo C1
spagnolo	C1
inglese	B2
francese	B1

PUBBLICAZIONI

2010	Contributo come autore nel libro <i>Scrittura civile. Studi sull'opera di Dacia Maraini</i> , a cura di Juan Carlos de Miguel y Canuto, con il capitolo <i>Confronto tra il romanzo "Memorie di una ladra" e il film "Teresa la ladra" di Carlo Di Palma</i> , pagg. 225-241, Giulio Perrone, Roma, 2010, ISBN 978-88-6004-167-8
------	--

- 2010 Contributo come autore nel libro *Manuale di civiltà italiana - Materiali e approcci didattici*, a cura di Anne Begenat-Neuschäfer, con il capitolo *Il cinema italiano*, pagg. 443-470, Peter Lang 2010, ISBN 978-3-631-57880-3
- 1999 Ravanelli, Aliprandini, Granzic-Tisot, Mannarini, *Strumenti ... in funzione*, Esercizi di grammatica italiana con confronti fra italiano, tedesco e dialetto sudtirolese, Praxis 3, Bolzano 1999

CONGRESSI

Congresso Internazionale di Studi Dacia Maraini – Scrittura, scena, memoria, femminismo
presso l'Università di Valencia, Facoltà di Filologia, traduzione e comunicazione, 23-24 aprile
2009: conferenza sul *Confronto tra il romanzo "Memorie di una ladra" di Dacia Maraini e il film "Teresa la ladra" di Carlo Di Palma*
www.uv.es/migueljc/maraini

Bolzano, 08.12.2025

Prof.ssa Sonia Ravanelli